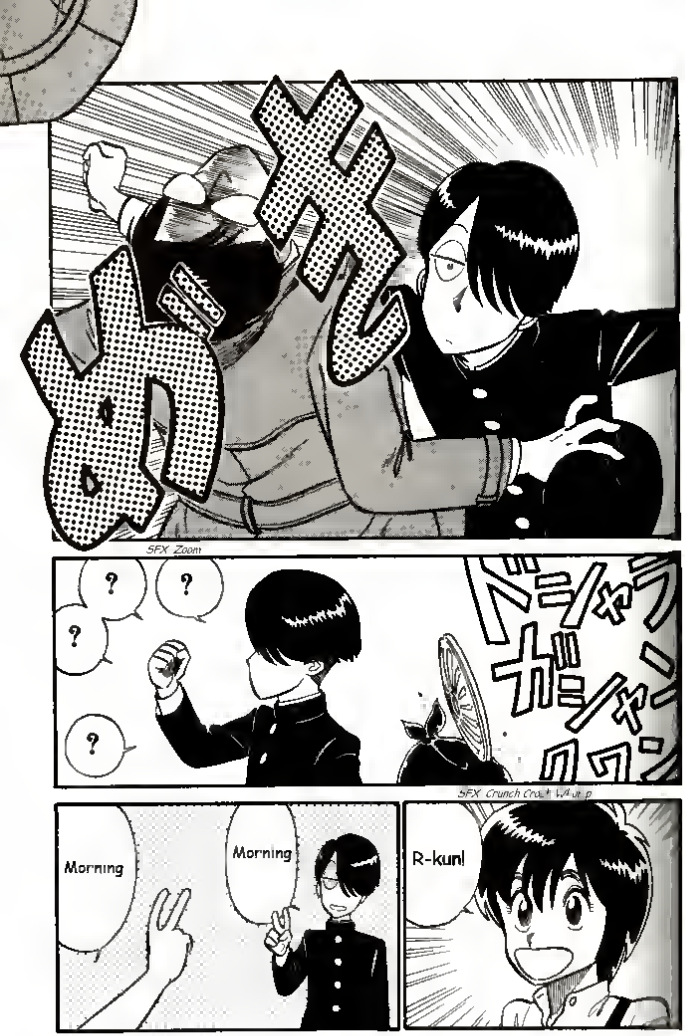
R Under Watch

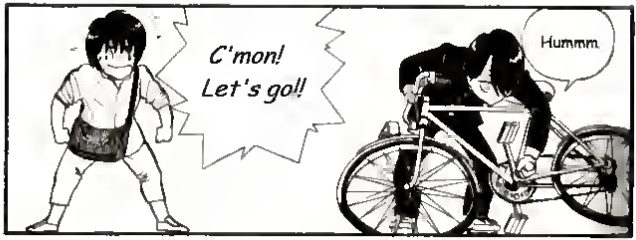
Hmm.
Affirmative
The robot has not appeared.
The address is right around here.
Wagh!!
Are you alright?

Wait yau...
Knaw R?
Um, no?
Hey, you were looking for R Ichirou Tanaka just now, weren't you?
Sa R Ichirou Tanaka's hause would be
That apartment
I'm his classmate!
Ah is that right
Stap!
Hey!
Ah!
See yau later!

Please wait!!
スサザザザーッ
SFX Sked
That's it!?
You didn't thank me.
What did I do ta deserve that?!
Good-bye
Well if that is all...
SFX Clip Clop Clip Clop

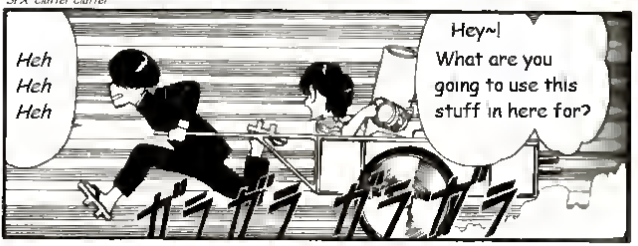

SFX: Zoom
?
?
?
?
ドシャラ
ガシャン
クワン
SFX: Crunch Crash WA-n
Morning
Morning
R-kun!

But you don't woke up early
I come to pick you up
What are you doing here?
?
Hmm...
Since you're always late, I thought you were still asleep
We don't have time!!
I've been thinking of giving Goutengou o complete overhoul
Hmm
Even though it's only the Optics Club with as many times as you've been late It's o bad example for the leader to set

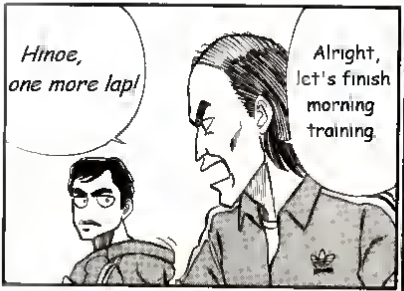


0740 hours. Target robot is going to school.
"Yamagata-ken holds the record.
Ah!
Roger. Please continue observation. Over.
"According to the Meteorological Agency's observation, what is the highest point in Japan?"
ガラ ガラ ガラ ガラ

SFX: Clatter Clatter



SFX: Clatter Clatter



SFX School Chimes

'Mori'

SFX Dash

SFX Shf

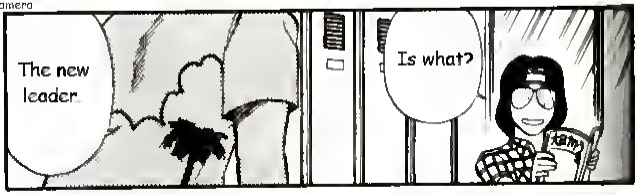
SFX: Clatter Clatter

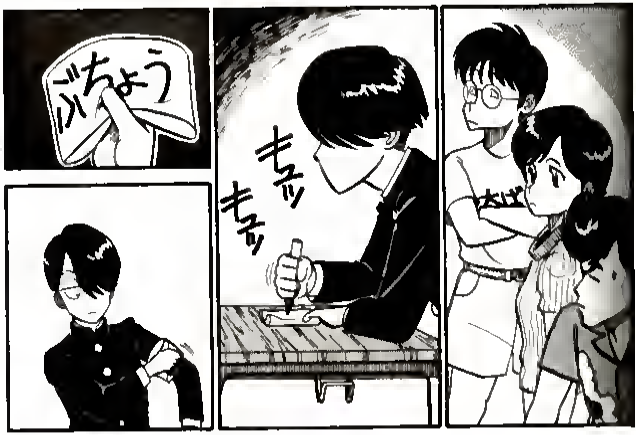
SFX: Clatte Clatte

SFX: Clatte Clatter

That was great!
Today I am not late
Hmpf
Leave that thing outside!
It was not great!
0840 hours. The robot is in class. Over.
Roger.
Please continue observation.
Over.

Dainichi (Great Sun) Camera





*Chief

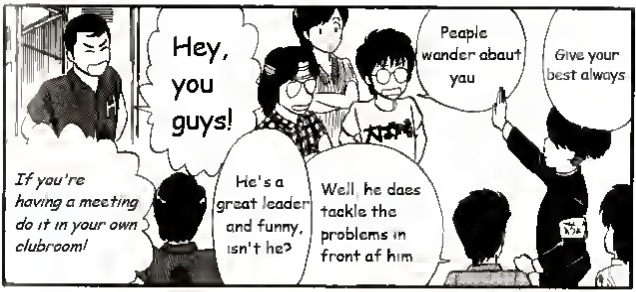
SFX Squeak Squeak

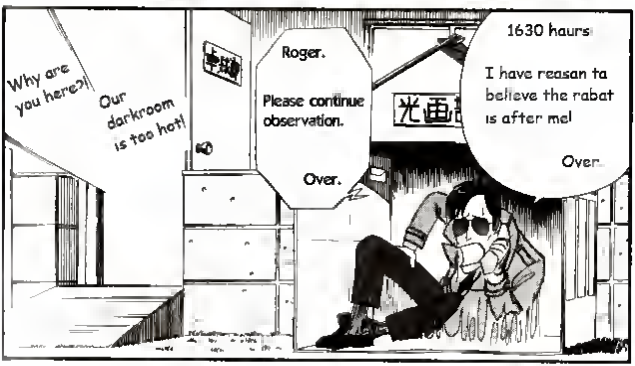
キュッ
キュッ
キュッ
SFX: Squeak
I don't know what I was thinking hanging around here
It's stuff like this
He's interesting
You can think whatever you want
He might be "interesting" but he's not fit to be leader
You think so?
That's what everyone has thought about every successive leader

First a counter-measure against our ghost member
Oh?
R has some items he wants to address!
Hey! Hey!
This leader doesn't avoid problems!
A counter-measure against the ghost?!
!
Paint
Truth is, I did bring a little something
1550 hours The robot has started something
Over
Roger
Please continue observation.
Over

If one person sees that we have a ghost for a member, they will think we have 30 of them.
We don't know the ghost's comings and goings, so we have to catch it in one fell swoop.
Water-based (paint)
Roger. Please continue observation. Over.
The robot is making something. Because it is *him*, it could be a ridiculous weapon.
部員ホイホイ
Preparation complete 'Member Hoi Hoi'

Haw Haw Haw
Huh?
Heh Heh Heh
Because ghosts don't exit in and out of a clubroom in the first place
This kind of trap won't work...
Listen
Whot in the world did thot robot moke?
?
It seemed like a good idea.
Hmm
Not true!
He gave it his best shot!!
I knew he wouldn't make anything worth-while
kuru


Hey, you guys!
People wander abaut yau
Give your best always
If you're having a meeting do it in your own clubroom!
He's a great leader and funny, isn't he?
Well he daes tackle the problems in front af him



Door 'Ping Pong Club'

'Optics Clubroom'

The Next Morning

Notes

Just as a warning, the first note is going to be a bit long and rambling, since it mildly involves something I have actually seen, and is not just something I am translating from a Japanese reference site. As such, I am going to inflict upon you a video recommendation--among other things. If you actually don't care for ramblings, just skip everything past the * sign in the note.

P. 134

The mysterious sun-glassed figure who makes his appearance in this chapter is based off Masami Yuuki's editor at Shonen Sunday, Takashi Fukuda, who gave Yuuki his first break. You can also see this character in an OVA called Assemble Insert as Chief Hatton.*
Speaking of Assemble Insert, if you enjoy this manga, then Assemble Insert is very similar humor-wise and it's even licensed! It's out of print, but cheap. If you want more info on the OVA, read the article on Assemble Insert on AnimeNewsNetwork's Buried Treasure column.
As a result of seeing Assemble Insert, this character is eternally voiced by Norio Wakamoto in my mind, even as I'm translating (actually, all the characters have voices, but that's from the audio dramas...) Another fun thing in Assemble Insert is the cameos. Masami Yuuki likes to put cameos of his other works in, so you can see R and Tosaka in the OVA.
The beginning of the OVA even features Kogaman, which we haven't gotten to yet, but it's this manga's very own sentai parody. And that's enough rambling for now.

P. 140

In Yuu Koyama's 1984 manga "Sprinter", this is how they introduced the character Tatsumi. Poor Hinoe.

I'd like to extend a great big thanks to everyone who reads R!
Last month, R jumped to 686th on the site! Not bad for a silly gag manga.
Thank you guys again for reading!

Scanning/Translation
Nani BlackSiamese@aol.com

QC
Valena

References
http://www.lares.dti.ne.jp/~hisadome/kyukyoku_body.html